

Independence se despide al director

Más de 200 miembros de la comunidad latinoamericana de Independence fueron al Encampamento de Green Villa el sábado pasado para felicitar a un viejo amigo. Durante la noche, cada persona allí tomó tiempo para despedirse de Chris Bernard.

Chris empezó en mayo de 1965 como asistente al supervisor del Centro de Oportunidad de Independence. Recientemente fue nombrado supervisor del área pero ahora se va del área.

"Ud. no creería que en solo un año corto sería posible hacer tantos amigos nuevos y queridos. Es difícil salir de aquí. Tendré siempre unos recuerdos preciosos de la gente simpática de Independence," Chris dijo a sus amigos en la fiesta de Green Villa.

Chris dice que está mudándose de este, pero promete volver a la

costa occidental, por lo menos para hacer una visita. Es de origen costarricense, pero hace varios años que ha vivido en los Estados Unidos.

Dice que su recuerdo más precioso de su trabajo del año pasado ha sido eso de ayudar a organizar la Organización Hispanoamericana.

"Hemos tenido muchos proyectos que salieron bien y unos que no salieron tan bien en el centro de oportunidad el año pasado. Hemos tenido muchas funciones divertidas y unas que eran muy difíciles también. Creo que la función que tuvo éxito y la cuya influencia durará más es la de la organización de la S.A.O."

El **Opportunity News** y el personal de VML con todos los del área de Independence le desean a Chris un buen porvenir y le dan las gracias por un año de dedicación al trabajo.

dependence Opportunity Center. He recently was promoted to area supervisor, but he now is leaving the area.

The **Opportunity News** and the staff of the VML join the Independence area people in wishing Chris a good future, and thanking him for a year of hard and dedicated work.

"I really want to thank the community, especially the Spanish American Organization, for their demonstration of solidarity and love in farewell to me. It is my hope that the S.A.O. will continue united and keep on with their good work." — Chris Bernard.

"De veras quiero dar las gracias a la comunidad, sobre todo a la Organización Hispanoamericana por la demostración de solidaridad y cariño al despedirme. Espero que la S.A.O. siga unida y continúe sus buenas obras." — Chris Bernard.

Una carta de S.A.O.

Julio 9, 1966

Sr. Christopher Bernard
Independence, Oregon

Fue un orgullo para nosotros el haberlo tenido aquí en Independence como Director del Valley Migrant League, y consejero de nuestra gente mexicana de este lugar. Ahora nos deja, después de estar con nosotros por un año; y hoy que se retira, llevará un recuerdo de nosotros y de esta ciudad el haber dejado una organización trabajando para el beneficio de nosotros los mexicanos, y esto, nada menos que se la debemos al Sr. Chris Bernard y quien fuera de sus propias ideas tan maravillosas y que llego

a formar dicha Organización y quien también nombra S.A.O.; quien lleva su mente llena de ilusiones y de grandes recuerdos de esta región del Willamette Valley; de sus compañeros quienes lo buscaban muchas de las veces por dificultades, los atraían a su oficina y quien el los orientaba y en cuanto podía en beneficio nuestro. Bueno hoy de parte de unos servidores de la S.A.O. y de un amigo quien le desea un feliz viaje tanto a el como a su familia, y que Dios le ayude.

Sin más, un amigo

Reynaldo Cantu

Secretario del S.A.O.

Weekly field trips at Nellie Muir

"Forty Anglo, Spanish and Russian children are in our VML summer school program," said Larry Axmaker, educational recreation director at Nellie Muir Elementary school in Woodburn.

"The coordination of minds and bodies" is emphasized at the VML summer school program, Larry explained. After breakfast, and a morning of classes, including reading and arithmetic, the children participate in an afternoon of recreational education.

On Monday and Wednesday, the children swim at the Woodburn pool from 1:30 to 2:30. They are carefully supervised.

Also, during the week, they are taken on field trips. All field trips are coordinated with summer school classes. For example, the children read about and drew pictures of firemen and firetrucks before visiting a fire station. They also learned about and drew pictures of different animals before they visited the Portland zoo.

In the near future the children will have field trips to a dairy, the State Capitol in Salem, the Portland airport, the Oregon coast and Mt. Hood.

What is the purpose of recrea-

"Cuarenta niños — anglos, mejicanos y rusos participan en nuestro programa de verano de VML," dijo Larry Axmaker, director del recreo educacional en la Escuela Elementaria de Nellie Muir en Woodburn.

"Se pone el énfasis en la coordinación entre la inteligencia y la actividad física en el programa escolar de verano de VML," explicó Larry. "Después del desayuno y de una mañana de clases que incluyen lecturas y matemáticas, los niños participan en una tarde de recreo educacional."

Los lunes y los miércoles, los

tional education? According to Mr. Axmaker, "The purpose is to help them get a better grasp of the English language through meaningful experiences in the school and the community."

On the afternoons when there are no field trips planned, the children have movies, stories, exercise and play periods and a nap time. The supervised exercises and play periods teach the children muscle coordination as well as the importance of sharing, sportsmanship and the organization of games.

niños nadan en la alberca de Woodburn de la 1:30 a las 2:30. Se cuidan bien.

También durante la semana se llevan en excursiones. Todas las excursiones se integran con las clases de verano. Por ejemplo, los niños leyeron acerca de y dibujaron a unos bomberos y sus camiones antes de visitarlos. También aprendieron acerca de y dibujaron varios animales antes de visitar el jardín zoológico de Portland.

En el futuro, los niños harán excursiones a una lechería, al capitolio en Salem, el aeropuerto de Portland, a la playa de Oregon y a la montaña Hood.

¿Cuál es el propósito de este recreo educacional? Según el Sr. Axmaker, "Los niños aprenden por tales experiencias en la escuela y la comunidad."

Por las tardes cuando no hacen excursiones los niños ven películas, escuchan historietas, hacen gimnasia, juegan y se descansan. La gimnasia y los juegos enseñan a los niños a desarrollarse físicamente y les enseñan la importancia de comportarse bien con los otros y también los enseña como jugar y organizar unos partidos deportivos.



THE IMPORTANCE of clean hair and scalp is taught at the Nellie Muir, VML summer school. Mary Hitz, of the Mt. Angel workshop, brushes the hair of a young girl before washing it.